Bildungsdirektion Kanton Zürich
Volksschulamt

Version Deutsch – **Tamilisch**

„Flyer-Textbausteine“ für die Elternmitwirkung (EMW)

Sprachen
Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Spanisch, Portugiesisch, Türkisch, Albanisch, Serbisch-Kroatisch- Bosnisch, **Tamilisch**, Arabisch

Einleitung
Für die Schulen und Elterngremien ist es eine grosse Herausforderung, jedes Schuljahr neue Elterndelegierte für die Elternmitwirkung zu finden. Einige nutzen bereits die Form eines Info-Flyers, den Sie den Eltern im Vorfeld eines Elternabends verteilen.

Das Volksschulamt und das Schul- und Sportdepartement der Stadt Zürich haben diese gute Idee im Rahmen der Umsetzung VSG aufgenommen und bieten an dieser Stelle ein Angebot für die Ausgestaltung eines Informations-Flyers mit Textbausteinen in 10 verschiedenen Sprachen an.

Sie können einzelne Sätze oder auch ganze Abschnitte direkt nutzen. Die Auswahl treffen Sie. Damit informieren Sie die (neuen) Eltern Ihrer Schule über Ihre Elternmitwirkung und haben so eine weitere Möglichkeit, Eltern für ein Engagement zu gewinnen.

Wichtig ist es, den Flyer direkt mit den Eltern zu besprechen (z.B. an einem Elternabend oder einem direkten Gespräch), um so ein fassbares Bild Ihrer Elternmitwirkung vor Ort zu vermitteln. Sie gestalten Ihren Flyer mit Ihren Bildern inkl. Illustrationen und versehen ihn mit den gewünschten Kontaktangaben.
Einige Beispiele von bestehenden Info-Flyern der Elternmitwirkung aus dem Kanton Zürich liefern Ihnen zusätzliche Anregungen. Falls Sie einen Flyer verfasst haben, schicken Sie uns den Link roland.boot@vsa.zh.ch und wir aktualisieren die Liste fortlaufend. Herzlichen Dank!

- http://www.stadt-zuerich.ch/ssd/de/index/volksschule/elternmitwirkung/angebote/materialien.html
- http://www.elternmitwirkung.ch/images_newsletter/2011/bilder/0111_Flyer_EMW_Bachenbuelach.pdf
- http://www.eltern-weisslingen.ch
- http://www.schule-dietlikon.ch/Elternmitwirkung.2.0.html
- http://www.elternmitwirkung-rafz.ch
- http://www.schule-bubikon.ch/f22000496.html
- http://www.schule-richterswil-samstagern.ch/Home/Elternmitwirkung.html
- http://www.schulen-frauenfeld.ch/p43008073.html
- http://www.ilef.ch/schule/schule_schlimperg/elternrat.html
- http://www.schule-rft.ch/index.php?page_request=112&id=187

Deutsch

1.	**„Starke Eltern – Starke Schule“**	
2.	<u>Was bedeutet Elternmitwirkung?</u>	
3.	*„Wir kommunizieren!“*	
4.		Für die bestmögliche Entwicklung jedes Kindes ist es wichtig, dass Eltern und Schule zusammenarbeiten.
5.		Wenn es um das einzelne Kind geht, gelingt dies im gemeinsamen Gespräch und der Zusammenarbeit zwischen Eltern und Lehrpersonen.
6.		Das ist die individuelle Elternmitwirkung.
7.		Eltern können zudem auch an Themen mitwirken, welche die gesamte Schule und alle Kinder betreffen.
8.		Dies nennt sich institutionalisierte Elternmitwirkung.
9.		Hier geht es darum, dass Eltern und Schule regelmässig Informationen austauschen, gemeinsam schulische Fragen diskutieren und an Projekten mitwirken.
10.		Die Themen betreffen die ganze Schule sowie die Bildung und Erziehung der Kinder.
11.	<u>Warum Elternmitwirkung?</u>	
12.	*„Wir verbinden!“*	
13.		Durch den regelmässigen Informations- und Meinungsaustausch verstehen die Eltern besser, wie die Schule funktioniert.
14.		Und die Schule lernt die Sichtweise und Interessen der Eltern kennen und kann diese in den Schulalltag einbeziehen.
15.		Von Schule und Eltern gemeinsam organisierte Aktivitäten und Projekte tragen dazu bei, das Schulleben für die Kinder, Eltern und Lehrpersonen zu bereichern und die Schulgemeinschaft zu stärken.
16.		Das gegenseitige Vertrauen wächst und das ist eine gute Basis, um auftretende Probleme frühzeitig anzugehen und konstruktiv zu lösen.
17.	<u>Bei welchen Themen wirken Eltern mit?</u>	

18.	*„Wir wirken mit!“*	
19.		Beispielsweise können Eltern an folgenden Themen und Aufgaben mitwirken:
20.	**Mitarbeit und Beteiligung**	
21.		- Mithilfe bei Schulanlässen - Projektwoche, Sporttag, etc.
22.		- Mithilfe bei Projekten - Gesunde Schule, Prävention im Alltag, etc.
23.		- Berufswahl und Lehrstellensuche - Telefon- und Vorstellungsgespräch mit den Schülerinnen und Schülern üben, etc.
24.		- Freizeitgestaltung - Kurse in Sport, Kunst und Kultur, etc.
25.		- Mitarbeit bei der Aufgabenhilfe und in der Betreuung - Leseförderung, Mittagstisch, etc.
26.		- Schulwegsicherung
27.		- Website der Elternmitwirkung betreuen
28.		- Anlaufstelle für fremdsprachige und/oder neu zugezogene Familien einrichten
29.		- etc.
30.	**Mitsprache und Beratung**	
31.		- Schulhaus- und Pausenplatzgestaltung
32.		- Einbezug in Feedbackprozesse
33.		- Anhörung zum Schulprogramm
34.		- etc.
35.	**Informationsanlässe**	
36.		- Lerntechniken
37.		- Schul- und Erziehungsfragen - Hausaufgaben, Pubertät, Umgang im Internet, Schuldenfalle, etc.
38.		- Gesundheitsförderung - Bewegung und Ernährung, Sucht- und Gewaltprävention, etc.
39.		- Werte und Kinderrechte
40.		- Soziales Lernen
41.		- etc.
42.		Eltern dürfen **nicht** mitwirken in den Bereichen Unterricht und personelle Belange, Lehrplan und Lehrmittel, Stundenplan und

		Klassenzuteilung.
43.		Die Elternmitwirkung ist weder eine Schulaufsicht noch vertritt sie Einzelinteressen.
44.		Dies sind Aufgaben, die von den dafür ausgebildeten Lehrpersonen, der Schulleitung und Schulpflege allein verantwortet werden.
45.	<u>Interessiert an der Mitwirkung? Was muss ich mitbringen?</u>	
46.	*„Wir sind interessiert – Sind Sie dabei!"*	
47.		Es braucht nicht viel...
48.		⇒ Sie sind dabei an einem Anlass bzw. einer Weiterbildung.
49.		⇒ Sie hören zu und diskutieren mit an einem Treffen der Elternmitwirkung.
50.		⇒ Sie sind interessiert an unserer Schule und möchten dazu beitragen, dass unsere Schule ein guter Bildungs- und Lebensraum für die Kinder ist.
51.		… und Sie können Ihr Engagement ausbauen:
52.		⇒ Haben Sie Freude am Kontakt mit anderen Eltern, Schülerinnen, Schülern und dem Schulteam und möchten Sie sich für unsere Schulgemeinschaft engagieren?
53.		⇒ Können Sie sich eine Mitarbeit an einem Projekt oder Schulanlass vorstellen?
54.		⇒ Möchten Sie die Anliegen der Elternschaft Ihrer Klasse, Ihrer Schule vertreten?
55.		⇒ Sind Sie mehrsprachig?
56.		⇒ Haben Sie das Leben in einem anderen Land kennengelernt oder sind Sie in einem anderen Land aufgewachsen?
57.		⇒ In unserer Schule haben Sie die Möglichkeit Ihre Erfahrungen einzubringen.
58.		⇒ Es besteht auch die Möglichkeit, sich im Vorstand unserer Elternmitwirkung zu engagieren.
59.		⇒ etc.
60.		Nutzen Sie die Gelegenheit, sich für unsere Schule stark zu machen!
61.		Sie sind herzlich willkommen!

62.	Kontaktadresse / Weitere Informationen	
63.	*„Wir brauchen Sie!“*	
64.		Wollen Sie mehr wissen, dann wenden Sie sich an:
65.		Name
66.		Vorname
67.		Email
68.		Webseite

Tamilisch

1.	**„ஊக்கமுடைய பெற்றோர் -ஊக்கமான பாடசாலை“**	
2.	**<u>பெற்றோர்கள் ஒத்துழைப்பது என்றால் என்ன?</u>**	
3.	***„நாங்கள் தொடர்புகொள்வோம்!“***	
4.		**ஒவ்வொரு பிள்ளையும் நன்றாக முன்னேறுவதற்கு, பெற்றோரும் பாடசாலையும் சேர்ந்து ஒத்துழைப்பது முக்கியம்.**
5.		**பெற்றோரும் ஆசிரியர்களும் சேர்ந்து பேச்சுவார்த்தை செய்து மேலும் ஒத்துழைப்பது ஒரு பிள்ளையின் வெற்றிக்கு உதவும்.**
6.		**இது ஒவ்வொரு பெற்றோரினதும் ஒத்துழைப்பு.**
7.		**மேலும் பெற்றோர்கள் முழுப் பாடசாலையுடனும் அதோடு எல்லாப் பிள்ளைகளுடனும் சம்மந்தப்பட்ட விஷயங்களிலும் பங்குபற்ற வேண்டும்.**
8.		**இது முன்னேற்றத்திற்காகப் பாடுபடும் குழுவுடன் பெற்றோர்களின் ஒத்துழைப்பு என்று அழைக்கப்படும்.**
9.		**இதற்காக இங்கே பெற்றோரும் பாடசாலையும் ஒழுங்காக தகவல்களை பரிமாற்றிக் கொள்ளவும், சேர்ந்து பாடசாலை சம்மந்தமான கேள்விகளை விவாதிக்கவும் மேலும் திட்டங்களில் பங்குபற்றவும் வேண்டும்.**
10.		**இந்த பேசப்படும் விஷயங்கள் முழுப் பாடசாலையுடனும் அதோடு கல்வியுடனும் மேலும் பிள்ளைகளின் வளர்ப்பு முறையுடனும் சம்மந்தப்பட்டதாக இருக்கும்.**
11.	**<u>எதற்காகப் பெற்றோர்கள் ஒத்துழைக்க வேண்டும்?</u>**	
12.	***„நாங்கள் ஒன்றுசேர்வோம்!“***	
13.		**ஒழுங்காகத் தகவல்களையும்- அதோடு கருத்துக்களையும்**

		பரிமாற்றிக் கொள்வதன் மூலம் பெற்றோர்கள் பாடசாலை எப்படி நடைபெறுகின்றது என்பதை நன்றாக விளங்கிக் கொள்வார்கள்.
14.		மேலும் பாடசாலை பெற்றோரின் அபிப்பிராயத்தையும், ஆர்வத்தையும் தெரிந்து கொள்வதோடு இவற்றை பாடசாலையில் ஒவ்வொரு நாள் காரியங்களிலும் சேர்த்துக் கொள்வார்கள்.
15.		பாடசாலையும் பெற்றோரும் சேர்ந்து ஏற்பாடு செய்த செயல்ப்பாடுகளும், திட்டங்களும் பிள்ளைகள், பெற்றோர்கள், ஆசிரியர்களின் பள்ளிக்கூட வாழ்க்கையை வளமாக்குவதற்கும் அதோடு பாடசாலையுடன் சேர்ந்து ஒத்துழைக்கும் தன்மையை பலப்படுத்துவதற்கும் உதவும்.
16.		ஒருவருக்கொருவர் நம்பிக்கையை வளர்ப்பதோடு இது ஒரு நல்ல ஆதாரம், உருவாகும் பிரச்சனைகளை ஆரம்பத்திலேயே சமாளிப்பதற்கும் மேலும் காரணங்களை கண்டு பிடித்து தீர்ப்பதற்கும்.
17.	<u>எந்த விஷயங்களில் பெற்றோர்கள் ஒத்துழைக்க வேண்டும்?</u>	
18.	*„நாங்கள் ஒத்துழைப்போம்!“*	
19.		உதாரணமாக பெற்றோர்கள் கீழ்வரும் விஷயங்களிலும், வேலைகளிலும் ஒத்துழைக்க முடியும்:
20.	**சேர்ந்து ஒத்துழைப்பதும் பங்கெடுத்துக் கொள்வதும்**	
21.		- பாடசாலை நிகழ்ச்சிகளில் சேர்ந்து ஒத்துழைப்பது - திட்டத்தை செயல்ப்படுத்தும் வாரம், விளையாட்டிற்கான நாள், போன்றவை.
22.		- திட்டங்களுக்கு ஒத்துழைப்பது -பாடசாலை நன்றாக இருப்பதற்கு, ஒவ்வொரு நாள் காரியங்களிலும் முன் ஜாக்கிரதையாக இருப்பது (ஒன்றை வரமுன் காப்பது), போன்றவை.
23.		- வேலையை தெரிவு செய்வது மேலும் வேலைக்கான பயிற்சியை தேடுவது

		- தொலைபேசி உரையாடல்- மேலும் நேரில் சந்தித்துப் பேசுவது (பேட்டி காண்பது) போன்றவற்றை மாணவிகளுடனும், மாணவர்களுடனும் பழகுவது, போன்றவை.
24.		- ஓய்வு நேரத்தை ஒழுங்கு செய்வது - விளையாட்டு, கலை, கலாச்சாரம் போன்றவற்றிற்கான வகுப்புக்கள், போன்றவை.
25.		- பாடசாலையில் கொடுத்துவிடும் வீட்டு வேலை-களைச் செய்வதற்கு உதவுவதிலும் மேலும் பிள்ளையை கவனித்துப் பார்த்துக் கொள்வதிலும் சேர்ந்து ஒத்துழைப்பது - வாசிப்பதை ஊக்குவிக்கும் வகுப்பு, மத்தியானம் சாப்பிடும் இடம், போன்றவை.
26.		- பாடசாலை போய் வரும் வழிக்கு பாதுகாப்பாக இருப்பது
27.		- பெற்றோர்களின் ஒத்துழைப்பைப் பற்றிய இன்ரனெற் (இணையத்தளம்) பக்கத்தைப் பார்ப்பது
28.		- வேறு பாஷை பேசும் அதோடு/அல்லது புதிதாக வந்த குடும்பங்களுக்கு அனுகவேண்டிய இடத்தை (கந்தோர் அல்லது விலாசம்) காட்டுவது
29.		- போன்ற மற்றவை
30.	**சேர்ந்து கதைப்பதும், ஆலோசனையும்**	
31.		- பாடசாலை- அதோடு இடைவேளையின் போது இருக்கும் இடத்தை ஒழுங்கமைப்பது
32.		- ஒருவரின் அபிப்பிராயத்தை சேர்த்துக் கொள்வது
33.		- பள்ளிக்கூடத்தில் நடக்கும் காரியக்கிரமங்களைப் பற்றிக் கேட்பது
34.		- போன்ற மற்றவை
35.	**தகவல்கள் கொடுக்கும் நிகழ்ச்சிகள்**	
36.		- படிக்கும் முறை (நுட்பம்)
37.		- பாடசாலை- அதோடு வளர்ப்பு முறை பற்றிய கேள்விகள் - பாடசாலையில் கொடுத்துவிடும் வீட்டு வேலைகள், பருவம் அடைதல், இன்ரெனெற்றில் செயலாற்றுவது, குறை கூறுதல், போன்றவை.

38.		- தேக ஆரோக்கியத்தை ஊக்குவிப்பது - அசைவும் போஷாக்கும், கெட்ட பழக்கத்திற்கு அடிமையாகுதல்- அதோடு முரட்டுத்தனத்தை (சண்டை) தவிர்ப்பது, போன்றவை.
39.		- முக்கியத்துவமும் அதோடு பிள்ளைகளின் உரிமைகளும்
40.		- சமூகத்துடன் சேர்ந்து நடப்பதற்குப் பழகுதல்
41.		- போன்ற மற்றவை.
42.		பெற்றோர்கள் படிப்பிப்பது மேலும் தனிப்பட்ட விருப்பங்கள், பாடத்திட்டம் அதோடு கற்பிக்கும் சாதனங்கள், நேர அட்டவணை அதோடு வகுப்புக்களைப் பிரிப்பது போன்றவற்றில் பங்குபற்ற வேண்டியதில்லை.
43.		பெற்றோர்கள் பள்ளிக்கூடத்தை மேற்பார்வையிடுவதிலேயோ அல்லது தனிப்பட்ட விருப்பங்களிலேயோ பங்குபற்ற வேண்டியதில்லை.
44.		இந்த வேலைகளுக்கு இதற்காக பயிற்சி பெற்ற ஆசிரியர்கள், பாடசாலை தலைவர், பாடசாலை நிர்வாகம் மட்டுமே பொறுப்பானவர்கள்.
45.	**பங்கெடுத்துக் கொள்வதில் ஆர்வமாக இருக்கிறதா? நான் என்ன கொண்டுவர வேண்டும்?**	
46.	*„நாங்கள் ஆர்வமாக இருக்கிறோம் - நீங்கள் இங்கே இருக்கின்றீர்கள்!“*	
47.		அதிகம் ஒன்றும் தேவையில்லை...
48.		⇒ நீங்கள் ஒரு நிகழ்ச்சியின் போது அல்லது ஒரு பாட வகுப்பின் போது அருகில் இருக்கின்றீர்கள்.
49.		⇒ பெற்றோர்கள் பங்குபற்றும் ஒரு சந்திப்பில் நீங்கள் அவர்கள் சொல்வதை கேட்கவும் மேலும் விவாதிக்கவும் முடியும்.
50.		⇒ உங்களுக்கு எங்களுடைய பாடசாலையில்

		அக்கறை, அதோடு எங்களுடைய பாடசாலை பிள்ளைகளுக்கு கல்வி கற்பதற்கும்- வாழ்வதற்கும் ஒரு நல்ல இடமாக இருப்பதற்காக நீங்கள் பங்கெடுத்துக் கொள்ள விரும்புகிறீர்கள்.
51.		...மேலும் நீங்கள் உங்களுடைய சந்திப்பை கூட்டவும்:
52.		⇒ உங்களுக்கு மற்ற பெற்றோர்களுடனும், மாணவிகளுடனும், மாணவர்களுடனும் அதோடு பாடசாலையுடன் சம்மந்தப்பட்ட குழுவுடனும் தொடர்பு வைத்துக் கொள்ள விருப்பமா மேலும் நீங்கள் எங்களுடைய பாடசாலையைச் சார்ந்த குழுவை சந்திக்க விரும்புகிறீர்களா?
53.		⇒ உங்களால் ஒரு திட்டத்தில் அல்லது பாடசாலை நிகழ்ச்சியில் சோந்து ஒத்துழைப்பதை நினைத்துப் பார்க்க முடியுமா?
54.		⇒ நீங்கள் உங்களுடைய வகுப்பில், உங்களுடைய பாடசாலையில் உள்ள பெற்றோர்களின் வேண்டுகோளை எடுத்துக் கூற விரும்புகிறீர்களா?
55.		⇒ நீங்கள் பல பாஷைகள் பேசுபவரா?
56.		⇒ நீங்கள் வாழ்க்கையை வேறு ஒரு நாட்டில் பழக- 'யவர்களா அல்லது நீங்கள் வேறு ஒரு நாட்டில் வளர்ந்தீர்களா?
57.		⇒ உங்களுக்கு எங்களுடைய பாடசாலையில் உங்களுடைய அனுபவங்களை கூறுவதற்கான வாய்ப்பு இருக்கின்றது.
58.		⇒ அதோடு இன்னுமொரு வாய்ப்பும் இருக்கிறது, எங்களுடைய பெற்றோர்கள் சேர்ந்து ஒத்துழைப்பதற்கான ஆலோசனைக் கமிட்டியுடன் சேர்ந்து வேலை செய்வதற்கு.
59.		⇒ போன்ற மற்றவை
60.		எங்களுடைய பாடசாலையைப் பலப்படுத்துவதற்கான இந்த சந்தர்ப்பத்தை நீங்கள் பயன்படுத்தவும்!
61.		நீங்கள் மனப்பூர்வமாக வரவேற்கப்படுகிறீர்கள்!
62.	<u>தொடர்பு கொள்ளும் விலாசங்கள்/ மேலதிக தகவல்கள்</u>	
63.	*„எங்களுக்கு உங்களைத் தேவை"*	
64.		நீங்கள் மேலதிகமாகத் தெரிந்து கொள்ள விரும்பினால்,

		அப்போ நீங்கள் அனுகவும்:
65.		**பெயர்**
66.		**முதற்பெயர்**
67.		**இ-மெயில்**
68.		**இன்ரனெற் (இணையத் தளம்) பக்கம்**